DC

Asilo do Coringa

#1 DUAS-CARAS

SEP '08

DAVID HINE

ANDY CLARKE

WIDE DIGITAL

tradução HandB

diagramação Sun

revisão Nery

DIRECT SALES

$2.99 US/CAN DCCOMICS.COM

ASILO DO CONRINGA apresenta DUAS-CARAS EN DUAS-CARAS também!

DAVID HINE *writer* • ANDY CLARKE *art & cover*

ROB LEIGH *letters* • JEANINE SCHAEFER *associate editor* • MIKE MARTS *editor* • BATMAN created by BOB KANE

O ÚLTIMO ADMINISTRADOR DO ASILO ARKHAM GOSTAVA DE PENSAR POSITIVAMENTE. ELE ACREDITAVA QUE NINGUÉM ESTAVA ALÉM DA REABILITAÇÃO.
O POBRE IDIOTA TEVE A BRILHANTE IDÉIA DE PSICOTERAPIA ENTRE IGUAIS E FOI ASSIM QUE HARVEY DENT SE ENCONTROU CARA A CARA COM SEU PRÓPRIO REFLEXO NO ESPELHO.
SR. DENT, MEU NOME É HOLMAN HUNT. ESTOU AQUI PORQUE AMBOS SOFREMOS UM TRÁGICO ACIDENTE QUE NOS DEIXOU DESFIGURADOS.
DE FATO MINHA MISSÃO É AJUDAR PESSOAS COMO VOCÊ, AQUELES QUE TEM ENCONTRADO DIFICULDADE EM LIDAR COM ISSO.
EU NÃO. ME AMO. MAS QUE DIABOS, TENHO UM ESPAÇO HOJE EM MINHA AGENDA.
ANTES DE MEU ACIDENTE, EU ERA UM BOMBEIRO VOLUNTÁRIO. MINHA EQUIPE FOI CHAMADA A UM ARMAZÉM EM CHAMAS...
... DESCOBRIMOS QUE FOI UM INCÊNDIO PROVOCADO E AS CHAMAS ESTAVAM POR TODA PARTE.
HÁ ALGUÉM LÁ EMBAIXO?
QUANDO RECOBREI A CONSCIÊNCIA ESTAVA ESTENDIDO EM DEZ CENTÍMETROS DE ÁGUA DAS MANGUEIRAS.
GASOLINA EM CHAMAS VINHA JUSTAMENTE ATÉ MIM.

NÃO LEMBRO DE TER SENTIDO NENHUMA DOR NAQUELE MOMENTO.
É DO SOM QUE ME LEMBRO...
...A ADA DAS CHAMAS ENQUANTO SE ARRASTAVAM SOBRE MIM.
O CREPITAR DE CARNE DERRETENDO, COMO UMA BISTECA NA CHAPA.
EU TERIA MORRIDO ALI SE NÃO FOSSE PELO BATMAN.

BATMAN.
DESDE ESSE DIA EU TENHO ME DEDICADO A SER MENTOR MOTIVACIONAL E CONSELHEIRO PESSOAL.
ENTENDO OS PROBLEMAS DA EXCLUSÃO SOCIAL.
ENTENDO COMO SUA AUTO-ESTIMA DEVE ESTAR SOFRENDO.
ENTÃO O QUE ESTÁ DIZENDO? QUE PASSAMOS PELA MESMAS EXPERIÊNCIA, MAS VOCÊ SE TORNOU UM HERÓI E EU ME TORNEI... BEM... AQUI ESTOU. NO LADO ERRADO DO VIDRO.
QUAL É SUA EXPLICAÇÃO? DEBILIDADE MORAL? ALGUM TIPO DE PREDISPOSIÇÃO GENÉTICA À MALDADE?
APENAS NASCI MAL?
SE EU ACREDITASSE NISSO... NÃO ESTARIA AQUI.
SUPEREI ISTO PELA GRAÇA DE DEUS E O AMOR DOS MEUS AMIGOS E DE MINHA FAMÍLIA QUE ME APOIARAM.
MINHA ESPOSA, SOBRETUDO. ELA É QUEM ME SALVOU... SABE COMO?
DIGA-ME.
ELA ME OLHOU SEM SE SOBRESSALTAR.

MINHA ESPOSA ME DEIXOU.
SEI QUE ISSO DEVE TER SIDO DIFÍCIL PARA VOCÊ. MEU PONTO É QUE MINHA ESPOSA ME AJUDOU A ME DAR CONTA DO QUE SOU, O QUE HÁ POR BAIXO DA PELE.
ME RECUPEREI. VOCE TAMBÉM PODE. EU POSSO TE AJUDAR.
PODE ME AJUDAR A SER COMO VOCÊ? FELIZ, REALIZADO...
...ORGULHOSO, ARROGANTE?
ME DESCULPE, EU NÃO QUIS--
O PONTO É... PERMITA-ME DIZER...
...SE PUDER ME TORNAR COMO VOCÊ, ENTÃO CONSEQUENTEMENTE EU POSSO TE TORNAR COMO EU.
POSSO... POSSO SER SEU AMIGO, HARVEY. È SÓ O QUE DIGO. ALGUÉM COM QUEM CONVERSAR.
GOSTARIA QUE EU VIESSE VISITA-LO DE NOVO?
NÃO POSSO RESPONDER ISSO.

ELE PRECISA DA MOEDA.
UM LANÇA-MENTO.
ENTÃO VOLTO NA SEMANA QUE VEM?
NÃO.
NÃO QUER ME VER DE NOVO?
OH, EU IREI VÊ-LO...

PASSARAM-SE VÁRIAS SEMANAS. É A HORA DO LOBO-- A HORA QUANDO MAIS PESSOAS MORREM, QUANDO AS FORÇAS OBSCURAS ESTÃO EM TODO SEU PODER...
...QUANDO AS ALMAS ATORMENTADAS SÃO DESPERTADAS DE SEUS DE SUAS LETARGIAS POR MEDOS SEM NOME...
DANA?
DANA, O QUE--

BUU!

O Q-QUE ESTÁ FAZENDO AQUI? COMO FOI QUE--?

VOCÊ NÃO ASSISTE AS NOTICIAS? GANHEI O PRIMEIRO LUGAR NA GNN* ESTA NOITE.

"ADMINISTRADOR DO ASILO ARKHAM MORRE DE FORMA HORRÍVEL NA ARRISCADA FUGA DE NOTÓRIO PSICOPATA."

*NT - GNN - GOTHAM NEWS NETWORK - REDE DE NOTÍCIAS DE GOTHAM.

ONDE ESTÁ DANA?

O QUE FEZ COM MINHA ESPOSA?

NÃO SE PREOCUPE, VOCÊ A VERÁ LOGO.

AGORA FIQUE QUIETO. ISTO TALVEZ DOA UM POUCO.

E ASSIM NOSSO DESAFORTUNADO HERÓIS MERGULHA MAIS UMA VEZ DENTRO DO REINO DOS SONHOS, PARA DESPERTAR NUM TEATRO ABANDONADO, ONDE O ATO SEGUINTE DE NOSSO DRAMA ESTÁ PARA ACONTECER...
LUZ!
Unh?
CÂMERA!
AÇÃO!
DANA!
HOLMAN! O QUE TÁ ACONTECENDO?
POR QUE ELE ESTÁ FAZENDO ISTO?
DEVAGAR HERÓI. SUA ESPOSA ESTÁ PERFEITAMENTE A SALVO, NO MOMENTO, ENQUANTO VOCÊ NÃO FIZER NADA ESTÚPIDO.
AGORA VOU TE EXPLICAR O PLANO, E É MUITO IMPORTANTE QUE FIQUE ATENTO.
ESPERO QUE NÃO SE IMPORTE POR EU TER TRAZIDO ESSA CÂMERA.
EU GOSTO DE MANTER TUDO REGISTRADO.

O QUE SE ENCONTRA ACIMA DO ADORÁVEL ROSTO DE DANA É UM FRASCO DE ÁCIDO SULFÚRICO CONCENTRADO.
P-POR FAVOR...
A VÁLVULA QUE REGULA A SAÍDA DO ÁCIDO É CONTROLADA ELETRONICAMENTE.
VEMOS ALI NAS SOMBRAS MEU FIEL HOMEM DE CONFIANÇA, SENHOR CASTOR.
SAUDAÇÕES, SENHOR C.
NA MÃO DO SENHOR CASTOR ESTÁ O CONTROLE REMOTO QUE OPERA A VÁLVULA.
APENAS PARA SER PERFEITAMENTE CLARO, TALVEZ UMA PEQUENA DEMONSTRAÇÃO SEJA REQUERIDA.
UMA GOTA SERVIRÁ.
POR FAVOR, PARE COM ISTO! ELA NÃO TE FEZ NADA!
EU TE ADVIRTO QUE FIQUE ONDE ESTÁ HOLMAN.
QUALQUER DISTRAÇÃO PODE FAZER COM QUE MEU ASSISTENTE ACIDENTALMENTE SOLTE OS DOIS LITROS DE ACIDO NA CARA DE...
...SUA ESPOSA. E NÃO QUEREMOS ISSO, CERTO?

PRONTA PARA UM CLOSE, DANA?

QUE TAL UM SORRISO PARA OS ESPECTADORES EM CASA?

A TENSÃO É INCRÍVEL!

A AUDIÊNCIA SEGURA O FÔLEGO.

ESTÁ TÃO SILENCIOSO...

...PODE ESCUTAR O CREPITAR DA CARNE QUEIMANDO?
SSSSSS

NÃO!

OOOPS! ISSO VAI DEIXAR UMA CICATRIZ FEIA.
AINDA ASSIM É O HÁ POR BAIXO DA PELE QUE CONTA, NÃO É VERDADE, DANA?
A FELIZ, A BRILHANTE ALMA INTERIOR.
O QUE QUISER QUE EU FAÇA EU O FAREI!
POR FAVOR APENAS DEIXE-A IR!
DEIXÁ-LA IR?
CERTAMENTE, A DEIXAREI IR.
VOCÊ SÓ PRECISA FAZER UMA PEQUENA COISA.
SENHOR CASTOR, ILUMINE O NÚMERO TRÊS, POR FAVOR.
E FINALMENTE A ESTRELA DO NOSSO SHOW...
...BATMAN!

Mmmm-phh
AGORA ESTE É O TRATO...
...VOCÊ PEGA A ARMA, VOCÊ ATIRA NO BATMAN, DAÍ VOCÊ E SUA ESPOSA ESTARÃO LIVRES.
ATIRAR NO BATMAN?
SIM. A ARMA NA CABEÇA.
BANG!
QUAL É O PROBLEMA?
NÃO POSSO. NÃO POSSO FAZER ISSO.
SERIA ASSASSINATO.
SE NÃO ATIRAR, CASTOR IRÁ SOLTAR O ÁCIDO. DUAS OPÇÕES...
...HOLMAN, ISSO É TUDO O QUE TEM.

MAS... ELE É UM HERÓI. SALVOU MINHA VIDA!
EXATAMENTE! ESTES HERÓIS. ELES VIVEM PARA MORRER NO CUMPRIMENTO DO DEVER.
SE PUDESSE FALAR, ELE TE DIRIA QUE ESTÁ TUDO BEM.
DANA, O QUE EU FAÇO?
DECISÕES, DECISÕES.
...O QUE SERÁ DE VOCÊ, QUERIDA? VOCÊ QUER TER SUA CARA QUEIMADA OU QUER SAIR DAQUI?
WOW! ESCOLHA DIFÍCIL!
HUM... ACHO... QUE ESTÁ TE DIZENDO ALGO...
POR FAVOR...
ATIRE, IDIOTA!
OH, DIABOS...

ESTÁ COMETENDO UM GRANDE ERRO, HOLMAN.
NÃO. NÃO CREIO.
CASTOR, PONHA O CONTROLE NA MESA, AGORA.
AGORA SOLTE MINHA--
EI! MANTENHA SUAS MÃOS NO ALTO!
BEM, OLHE AQUI.
DUAS ARMAS.
VOCÊ NÃO ME DEIXA OUTRA OPÇÃO, DENT.
KLIK
KLIK KLIK KLIK
BLAM
QUEM DIRIA?
ESTA ESTÁ CARREGADA.

E PARA MEU PRÓXIMO NÚMERO...
TA-DAAAA!
CONHEÇA O IRMÃO GÊMEO DO SENHOR CASTOR, POLLUX MEU OUTRO HOMEM DE CONFIANÇA.
ENTENDEU? NINGUÉM IA MORRER. SE VOCÊ APENAS TIVESSE APERTADO O GATILHO... ESTARIAM A CAMINHO DE CASA.
VOCÊ É TÃO PREVISÍVEL, HOLMAN. VOCÊ CONSIDEROU O BOM E O MAL E TOMOU UMA DECISÃO, BASEADA NOS IMPERATIVOS MORAIS.
PENSOU QUE TIVESSE FEITO O CORRETO. MAS NÃO O FEZ. FEZ O ERRADO!
E AGORA SUA ESPOSA VAI MORRER!
EU JÁ ACREDITEI EM TODO O TIPO DE COISAS... JUSTIÇA... UM DEUS BENEVOLENTE... PAPAI NOEL, MAS...
...TODOS NÓS CRESCEMOS EM ALGUM MOMENTO.
A VERDADE É QUE NÃO HÁ JUSTIÇA...
...E NÃO HÁ NINGUÉM QUE OLHE POR NÓS!

POR QUE VOCÊ FAZ ISTO? O QUE ISTO PROVA? NOS DEIXE IR.
EU GOSTARIA. DE VERDADE. MAS NÃO ESTÁ EM MINHAS MÃOS.
DAREI A VOCÊ E SUA ESPOSA UMA ÚLTIMA OPORTUNIDADE. TE DEVO ISSO.
EU APRECIO QUE TENHA IDO ME VER NO ARKHAM. COMPARTILHAR ISSO COMIGO.
AGORA VOU COMPARTILHAR O QUE EU APRENDI COM VOCÊ.
ISTO É O MAIS PRÓXIMO QUE CHEGARÁ DE CONTROLAR SEU DESTINO.
Urk!
A VIDA É UMA LOTERIA, HOLMAN.
É A SORTE QUE DECIDE QUEM VIVE E QUEM MORRE. QUEM TERÁ CÂNCER. QUAL CRIANÇA NASCE COM A COLUNA BÍFIDA. QUEM É ATROPELADO POR UM CAMINHÃO.
ISTO É O QUE DECIDIRÁ SE VOU SOLTAR SUA ESPOSA OU NÃO.

VOCÊ ESTÁ ERRADO, HARVEY.

EU DECIDO!

GAAHHH!
JÁ SUSPEITAVA? COMO SEMPRE BATMAN APARECEU PARA SALVAR AO INOCENTE
AMALDIÇÔO SUAS CUECAS DE ALGODÃO!
MAS ESPEREM! TALVEZ DUAS CARAS OBTENHA UMA ÚLTIMA RISADA
VEJAM O QUE SE PASSOU ENTRE O HOLMAN HUNTE E DANA NESTE ATO.
...QUANDO HOLMAN VIU A NOTÁVEL CICATRIZ CORTANDO SUA FACE, COMO O RASTRO DE UMA LÁGRIMA, SOUBE QUE AS COISAS NUNCA MAIS SERIAM O MESMO.
NÃO HÁ DUVIDA DISSO. SEU ESPOSO, O GRANDE HERÓI, HAVIA ARRISCADO SUA VIDA.
E GOSTANDO OU NÃO, ELA TERIA PREFERIDO MATAR O BATMAN PARA SALVAR SUA PRECIOSA PELE.
HOLMAN DEIXOU SUA CASA NO DIA SEGUINTE. E DANA NÃO O DETEVE.
TAX

UMA SEMANA DEPOIS ELE SE ENCONTROU SENTANDO NO QUARTO DE UM MOTEL OLHANDO-SE NO ESPELHO.
EM FRENTE A ELE SEU CELULAR E UMA ARMA CARREGADA.
DO JEITO QUE O DUAS CARAS ME CONTOU A HISTÓRIA, LHE DEU DOIS POSSÍVEIS FINAIS... MAS SEI QUE VOCÊ GOSTA DE UM SÓ FINAL. ENTÃO VAMOS DEIXÁ-LO INTERATIVO.
VOCÊ VAI DECIDIR COMO TERMINA A HISTÓRIA.
QUERO QUE PEGUE UMA MOEDA.
OLHE EM SEUS BOLSOS. SUA BOLSA, SUAS CARTEIRA. VOCÊ DEVE TER UMA MOEDA EM ALGUM LUGAR.
NÃO ESTOU BRINCANDO! QUERO DIZER, SIGAM-ME NA CORRENTE
... ACHEM UMA MOEDA.
AGORA!
ACHARAM?
BOM. PEGUEM A MOEDA. ISSO. NÃO MINTAM PARA MIM. QUERO QUE FAÇAM ISTO. A VIDA DE UM HOMEM ESTÁ EM RISCO AQUI.
AGORA VIREM A PÁGINA...

...E LANCEM A MOEDA...
CARA ELE PEGA O TELEFONE E LIGA PARA SUA ESPOSA. DOIS MINUTOS DE UMA DOCE CONVERSA E ELES VOLTAM A FICAR JUNTOS E VIVEM FELIZES PARA SEMPRE, BLÁ BLÁ BLÁ...
COROA, ELE PEGA A ARMA E KA-BOOM!
ENTÃO, O QUE VAI SER, MENINOS E MENINAS?

CARA...?

...OU COROA?

FIM